



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK  
Zentrale Sprachdienste Deutsche Sektion

# «**Gleiches gleich und Ungleiches ungleich**» **Standardregelungen und Standardformulierungen**

---

Rechtsetzungsforum 22. Oktober 2008  
markus.nussbaumer@bk.admin.ch



# Grundsatz

---

- **im materiellen Recht, in der Rechtsanwendung:  
Rechtsgleichheitsgebot, Diskriminierungsverbot**
- **in der Rechtsetzungstechnik und Redaktion**



# Standardisierungstendenzen

---

- gibt es auch in der Alltagssprache und vielen nichtjuristischen Fach- und Sondersprachen gehört zum „Wesen“ einer Sprache
- gegenläufige Tendenzen: *variatio delectat* (Abwechslung macht das Leben süß), Kreativität, auffallen wollen, anders sein wollen
- nicht so in Rechtstexten:  
*Ideal der Eineindeutigkeit: Gleiches gleich und Ungleiches ungleich regeln und formulieren*



# Gleiches gleich: Cui bono?

---

- **Rezeption:**  
**Wiedererkennen**  
**Sicherheit in der Auslegung**
  
- **Produktion:**  
**Entlastung**  
**Orientierung am etablierten Muster**



# Identität und Differenz

---

**Gleiches wirklich gleich !**

**Ungleiches deutlich ungleich ! Und in allen  
Sprachen !**



# Identität und Differenz

---

- **berücksichtigt dabei das entsprechende internationale Recht / il tient compte à cette effet du droit international correspondant (STEG)**
- **orientiert sich dabei am internationalen Recht**
- **s'inspire du droit international**
- **trägt dabei den Entwicklungen des internationalen Rechts Rechnung**
- **passt das Recht den Entwicklungen des internationalen Rechts an**



# Identität und Differenz

---

## Patentgesetz

**(Erfindung, Ware) gewerbsmässig benützen  
(utiliser)**

*im geltenden PatG, in Art. 8 definiert*

**(Ware) gewerbsmässig gebrauchen (utiliser)**

*soll so im neuen Art. 9a PatG stehen, sei  
absichtlich etwas enger gemeint*



**nicht  
standar-  
disiert**

**hoch  
standar-  
disiert**

GTR/  
Gesetzes-  
technische  
Richtlinien





**einzelnes  
Wort**

**Phrase,  
Satzteil**

**Satz**

**Absatz,  
Artikel**

**Erlass-  
teil**

**ganzer  
Erlass**

Terminologie

<http://termdat.bk.admin.ch>



# Beispiele

---

## **Allgemeine Gebührenverordnung**

vom 8. September 2004

AllgGebV, SR 172.041.1

**Thomas Braunschweig:** Gebührenerhebung durch die Bundesverwaltung – Übersicht über die Neuordnung: In: LeGes 2005/2, S. 9 ff.

**Standardbestimmungen und –formulierungen in zahlreichen Gebührenverordnungen**

## **Merkblatt des Deutschen Sprachdienstes 2006:**

Titel (inkl. Kurztitel und Abkürzung), Artikel 1 (Grundsatz, Gebührenpflicht), Art. 2 Anwendbarkeit der AllgGebV, Terminologisches usw.



# Beispiele

---

**Merkblatt «Verweise auf Schengen/Dublin»**  
vom 22. Februar 2007 (in Überarbeitung)



# Beispiele

---

**«Persönliche Unvereinbarkeiten – Regelungen von Bund und Kantonen» / « Les incompatibilités personnelles – les réglementations fédérales et cantonales »**

Robert Baumann / Christine Guy-Ecabert / Caroline Laurent / Clemens Locher

LeGes 2008/2, S. 217 ff.



# Beispiele

---

## Evaluationsklauseln

**Werner Bussmann:** Typen und Terminologie von Evaluationsklauseln. In: LeGes 2005/1, S. 97 ff.

**Andreas Lötscher:** Evaluationsklauseln: Überlegungen aus gesetzesredaktioneller Sicht. In: LeGes 2005/1, S. 103 ff.

**Sammlung von Evaluationsklauseln unter:**  
[http://www.bj.admin.ch/bj/de/home/themen/staat\\_und\\_buerger/evaluation.html](http://www.bj.admin.ch/bj/de/home/themen/staat_und_buerger/evaluation.html)



# Beispiele

---

- **Regelung von Datenbanken, Datenschutz, Datensicherheit, Auskunftsrecht usw.**
- **Formulierungen in New-Approach-Erlassen** (grundlegende Sicherheitsanforderungen; Bezeichnung von Normen, Vermutungskonstruktion usw.)
- **Umsetzungsgesetzgebung zur NFA**  
(Globale Finanzhilfen – Finanzhilfen werden in der Regel auf der Grundlage einer Programmvereinbarung global gewährt; Finanzhilfen im Einzelfall – Finanzhilfen können ausnahmsweise einzeln gewährt werden, wenn ...; das ...amt schliesst dazu mit dem Kanton einen Vertrag ab oder erlässt eine Verfügung; mangelhafte Erfüllung; usw.)
- **gewerbliche / kommerzielle Tätigkeiten der Verwaltung**
- **usw. usw. usw.**



# «Awareness»

---

- **Das muss es doch schon irgendwo geben?**
- **Wo und wie finde ich das gute Muster?**



# Bedarf an Standardisierung?

---

- **Wo gibt es Bedarf an Standardisierung?**
- **Wer soll die Standardisierung leisten? (die VIRK)**
- **Wo und wie könnte man Musterregelungen, Musterformulierungen ändern zur Verfügung stellen?**
- **[virk@bk.admin.ch](mailto:virk@bk.admin.ch)**
- **[markus.nussbaumer@bk.admin.ch](mailto:markus.nussbaumer@bk.admin.ch)**